

Olá Komatsu

Maio 2010

Médica brasileira dá palestra em Komatsu

(在住ブラジル人の方を対象にした医療ワークショップのご案内)

A médica brasileira, Dra. Elza Nakahagi, autora do Dicionário de Termos Médicos Português-Japonês e consultora do Programa Disque-Saúde, virá a Komatsu para dar palestra gratuita em português sobre assuntos relacionados à saúde, consultas médicas, vacinação e seguro

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) convidou a Dra. Elza Nakahagi para um workshop em português sobre o tema Saúde e o Sistema Médico Japonês.

A Dra. Elza é médica do Projeto Disque-Saúde do Conselho de Cidadãos do Consulado Geral do Brasil em Nagóia, médica orientadora do Projeto Saúde do Tabunka Kyousei Center-Hyogo e participante do Departamento de Clínica Médica II da Universidade de Medicina de Wakayama.

Com sua experiência como médica do disque-saúde, a Dra Elza esclarecerá as dúvidas mais comuns dos brasileiros e dará orientações gerais sobre o sistema de saúde japonês. Na segunda parte do programa, a Dra. Elza responderá às dúvidas da audiência. Muitos estrangeiros gostariam de obter informações seguras sobre temas relacionados à saúde, tais como, benefícios que o seguro de saúde oferece, diferenças de vacinação no Japão e no Brasil, enfermidades mais frequentes (alergias, depressão, estresse etc). Se você tem alguma dúvida em relação à saúde e nunca teve a oportunidade de esclarecer ou não sabia a quem perguntar, aproveite esta oportunidade!

Data: 30 de maio (domingo)

Horário: das 10:00 às 13:30 (haverá intervalo e lanche)
entrada a partir das 9:30

Taxa: Gratuita

Local: Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Komatsu-shi, Kodera-machi Otsu 80-1 (a 5 min a pé da estação de Komatsu)

Informações e inscrições (atendimento em português):

Tel **090-2831-5870** (com Márcia ou Tomoko. Se a secretária eletrônica atender, deixe seu nome, número de telefone e confirme presença na palestra)

Tel: **0761-24-8039** (Prefeitura de Komatsu. Peça para falar com Meiry)

E-mail : **meiryk@city.komatsu.lg.jp**

Para facilitar a organização do evento, faça inscrição antecipadamente, já que local e refeições serão planejados de acordo com o número de participantes. Pede-se a colaboração de todos. As famílias com crianças pequenas poderão deixá-las sob os cuidados de uma atendente na própria KIA.

Caso tenha alguma sugestão sobre temas que gostaria que fossem abordados, favor enviar e-mail para meiryk@city.komatsu.lg.jp.



Índice

Paleta sobre Saúde	1
Prefeitura inaugura postos de serviço	2
Otabi Matsuri	3
Consulta Jurídica	4

Novos balcões de atendimento da Prefeitura

(小松駅前行政サービスセンター・行政連絡所について)

Balcões em 6 pontos diferentes da cidade. Atendimento nos fins de semana e feriados.

A partir de 1º de maio, os cidadãos de Komatsu poderão dirigir-se aos balcões especiais da prefeitura nos sábados, domingos e feriados, para emissão de documentos simples (veja lista de serviços no quadro ao lado). Há dois tipos de balcões. Os horários, dias e formas de atendimento são diferentes:

<p>1- Centro de Serviços Administrativos da Estação de Komatsu (<i>Komatsu Eki-mae Gyōsei Service Center</i>)</p> <p><u>Local</u>: Teatro Urara, 1º andar</p> <p><u>Horário de funcionamento</u>: 9:30 às 19:00</p> <p><u>Dias de Funcionamento</u>. O balcão abre todos os dias, exceto às quartas-feiras e feriados do Ano Novo japonês. (caso haja um feriado nacional na quarta-feira, o balcão funcionará normalmente e fechará no dia seguinte)</p> <p>Procedimentos: Para emissão de documentos (vide lista no quadro ao lado), o requerente precisa levar um documento de identificação (<i>gaikokujin tōroku shōmeisho</i>, carteira de motorista etc) e carimbo (para alguns serviços). <u>O documento é emitido no dia</u>.</p> <p>Não há estacionamento próprio. O cidadão deverá usar os estacionamentos Leste e Oeste da estação.</p> <p>Informações: 0761-23-2323</p>	<p style="text-align: center;">Serviços (do Posto do Urara):</p> <p><u>Serviços cartoriais</u>:</p> <p>Atestado de residência (<i>gaikokujin tōroku genpyō kisai jikō shōmeisho</i>)</p> <p>Comprovante de carimbo (<i>inkan shōmeisho</i>)</p> <p>Pedido de <i>kosseki tōhon</i>, cujo domicílio seja Komatsu</p> <p><u>Atestados Fiscais</u></p> <p>Comprovante de Renda (<i>shotoku kazei shōmeisho</i>)</p> <p>Compr. de Pagamento de Impostos (<i>nōzei shōmeisho</i>)</p> <p>Comprovante de Pagamento de Imposto sobre Veículos Leves para <i>Shaken</i></p> <p><u>Outros</u></p> <p>Pagamento de impostos</p> <p>Pagamento de conta de água e esgoto</p> <p>Inscrição no Seguro Nacional de Saúde</p> <p>Requerimento para devolução de despesas médicas infantis</p>
--	---

2- Postos de solicitação de serviços (*Gyōsei Renrakujo*)

Além do centro acima, a prefeitura abriu 5 postos de serviços para atender àqueles que moram longe da prefeitura. O documento NÃO é emitido no local. Veja abaixo os locais, dias e horários de atendimento.

Postos de Solicitação de Serviços	Horário	Fechado nos dias abaixo
Shimin Center	9 às 17	segunda –feira*
Dai-ichi Community Center	9 às 17:15	segunda –feira*
Museu de Artes Miyamoto Saburo	9 às 17	segunda –feira*
JA Filial Komatsu-shi Shōtō	9 às 17	sábados, domingos e feriados
Agência de Correio Ataka	9 às 17	sábados, domingos e feriados

*Quando há feriado na segunda-feira, o posto fecha na terça-feira seguinte ao feriado.

Procedimentos:

O requerente deve preencher (e em alguns casos, carimbar) o formulário do documento que deseja solicitar e colocar cópia do *gaikokujin tōroku shōmeisho*. Colocar tudo em envelope próprio, junto com a taxa de emissão do documento (em dinheiro) e depositar o envelope na caixa especial da prefeitura, colocada no local. A caixa será coletada uma vez por dia (à tarde). Os documentos serão emitidos o mais brevemente possível e enviados ao cidadão via correio (as despesas de postagem serão por conta do município).

É possível fazer requisição de atestados de residência e comprovantes fiscais.

Os formulários estão em japonês. Para formulários em português, o cidadão deve imprimi-los na website em português da prefeitura de Komatsu antes de dirigir-se ao posto de solicitação de serviços.

Informações: 0761-24-8064 Divisão Civil (Shiminka)

Festival OTABI (お旅まつり)

Data: 13 (qui) a 16 (dom) de maio de 2010

O Festival Otabi possui uma tradição de 350 anos e um dos eventos mais apreciados é a performance de *Kabuki* infantil sobre os espetaculares *hikiyama*, palcos móveis em forma de templo. Os *Hikiyama* são carregados pela cidade e alinhados na rua principal da cidade. Todos os anos, mais de 200 mil pessoas reúnem-se para apreciar os detalhes das decorações dos *hikiyama*.

12º Festival Nacional de Kabuki Infantil em Komatsu

Data: 15 (sáb) e 16 (dom) de maio de 2010.

Local: Teatro Komatsu Urara

Espectáculos oferecidos por:

Grupo de Kabuki Infantil Ogano, Província de Saitama

Comitê do Grupo de Kabuki Infantil Kanjinchō, Komatsu, Ishikawa

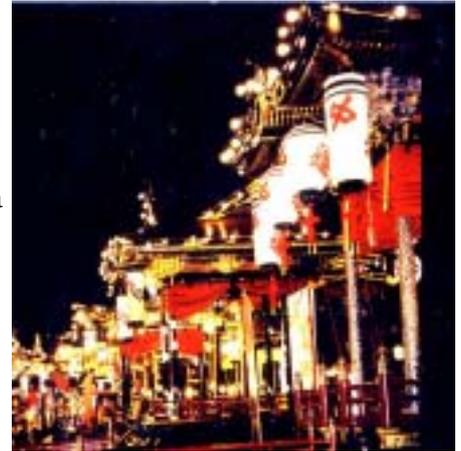
Encenações sobre os Hikiyama:

Data: 13 (quinta) a 16 (domingo) de maio de 2010

Local: Yōkaichi-machi and Tera-machi

Alinhamento dos Hikiyama:

Data: 15 de maio (sáb), em frente à estação JR de Komatsu



Ponto Alto do Otabi: Alinhamento dos Hikiyamas

Programação

Horário das performances de Kabuki Infantil nos Hikiyama (Palco Móveis)

(曳山子供歌舞伎の上演時間)

Local	Dia 13 (qui)	Dia 14 (sex)	Dia 15 (sáb)	Dia 16 (dom)
Yōkaichi-machi	15:00	10:00	10:00	12:15 (Urara)
	19:00	13:20	13:15	16:30
		16:00	18:30 Alinhamento dos Hikiyama em frente à estação	19:30
		19:30		
Tera-machi	15:00	11:30	12:15 (Urara)	11:00
	19:00	14:40	19:30 Alinhamento dos Hikiyama em frente à estação	14:00
		17:30		17:00
		20:30		20:15


Envie-nos suas dúvidas,
sugestões, críticas!

Maio 2010

Editor: Meiry Komesu
Divisão de Aeroporto e Intercâmbio
Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039
Fax: 0761-23-6404
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Prefeitura de Komatsu:
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Vacinação Preventiva (予防接種)

Local: Sukoyaka Center e instituições autorizadas
BCG: a vacina BCG é dada de acordo com calendário individual, em instituições previamente designadas. A vacinação da BCG em grupos, como ocorria até março, foi extinta.

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal). Pediatria e Clínica Geral.
Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30.
Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30. Telefone: 0761-23-0099



Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00) Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

Exame de Câncer

がん検診

O hagaki de inscrição para os exames de câncer foram enviados no mês passado ao público-alvo. Para detalhes sobre o custo e período dos exames, veja a página em português da prefeitura (divisão de saúde):

<http://www.city.komatsu.lg.jp/portugues/formularios.html>

Coleta Especial de Pneus

(タイヤ回収のお知らせ)

No dia 30 de maio serão coletados pneus, os quais normalmente não são recolhidos pelo serviço de coleta da cidade. No entanto, a coleta restringe-se a pneus de uso doméstico. Pneus de empresas não serão recolhidos.

Dia: 30 de maio (dom) Horário: 9:00 às 12:00

Local: Em frente à prefeitura de Komatsu

Taxa: Pneus comuns (com roda): 400 ienes/pneu

Pneus de tamanho médio (com roda): 1.000 ienes/pneus

*A taxa de coleta varia de acordo com o tamanho do pneu, se vem ou não com roda, spikes (pregos nos pneus de neve) etc.

Informações: Divisão de Promoção do Meio-Ambiente (Kankyō Suishinka) Tel: 0761-24-8069

Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)

IFIE (em Kanazawa): Consulta com o advogado (sobre leis japonesas): **20 de maio, das 13 às 14 horas** (30 min para cada pessoa). É necessário fazer reserva antecipadamente (se precisar de intérprete, avise no ato da reserva).

Tel: 076-262-5932 Homepage em português: <http://www.ifie.or.jp/index.php>

Consulado Geral do Brasil em Nagóia: 12 e 28 de maio. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Email: consulado@consuladonagoya.org Homepage: <http://www.consuladonagoya.org>